



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
18 November 2010
Russian
Original: Spanish

Шестьдесят пятая сессия

Пункты 15, 18, 20, 24, 25, 33, 42, 70 и 74
повестки дня

Культура мира

Вопросы макроэкономической политики

Устойчивое развитие

Искоренение нищеты и другие вопросы развития

Оперативная деятельность в целях развития:
оперативная деятельность в целях развития
системы Организации Объединенных Наций

Предотвращение вооруженных конфликтов

Положение в Центральной Америке: прогресс
в создании региона мира, свободы, демократии
и развития

Доклад Международного Суда

Мировой океан и морское право

Письмо Постоянного представителя Никарагуа при Организации Объединенных Наций от 16 ноября 2010 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам текст заявления представителей государственной власти Республики Никарагуа по вопросу о нарождающемся пограничном конфликте с Коста-Рикой (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 15, 18, 20, 24, 25, 33, 42, 70 и 74 повестки дня.

(Подпись) Мария Рубьялес
Заместитель министра иностранных дел
и Постоянный представитель Никарагуа
при Организации Объединенных Наций



Приложение к письму Постоянного представителя Никарагуа при Организации Объединенных Наций от 16 ноября 2010 года на имя Генерального секретаря

Заявление представителей государственной власти Республики Никарагуа по вопросу о нарождающемся пограничном конфликте с Коста-Рикой

Представители государственной власти Республики Никарагуа (исполнительной, законодательной, судебной и избирательной), а также всех конституционных органов, собравшиеся 15 ноября 2010 года в «Доме народов» в Манагуа на заседание с участием президента Республики в его качестве главы государства¹ для рассмотрения вопроса о разногласиях с Коста-Рикой, пришли к выводу о том, что национальную и международную общественность необходимо оповестить во всех деталях о позиции Республики Никарагуа в качестве суверенного и независимого государства.

I

Исторические причины этих разногласий связаны с Договором Каньяс-Херес, который был ратифицирован Республикой Никарагуа с нарушениями согласно действовавшей тогда Конституции.

В пункте 2 статьи 5 Политической конституции Республики Коста-Рика от 7 ноября 1949 года указывается, что «границами Республики с Никарагуа являются границы, установленные Договором Каньяс-Херес от 15 апреля 1858 года, который был подтвержден решением Кливленда от 22 марта 1888 года...».

В соответствии с решением Международного Суда в Гааге от 13 июля 2009 года, которым было подтверждено решение Кливленда во всех его частях, никаких пограничных споров с Республикой Коста-Рика не существует. Это решение положило конец любым притязаниям Коста-Рики и представляет собой решенное дело. Таким образом, единственное, что осталось сделать, — это установить пограничные столбы, против чего наша страна нисколько не возражает.

II

В связи с тем, что в пятницу, 12 ноября, Постоянный совет Организации американских государств (ОАГ) провел «стихийное» заседание по этому вопросу, Никарагуа вынуждена отстраниться от любой деятельности ОАГ, которая имеет отношение к указанному пограничному конфликту Коста-Рики с Никарагуа, поскольку ОАГ по своему характеру является политическим органом государств Латинской Америки и не обладает компетенцией для рассмотрения каких-либо пограничных споров, не является ни судом, ни трибуналом. Никарагуа не собирается обсуждать в ОАГ вопросы суверенитета и нашей территориальной целостности.

¹ Статья 144 Конституции.

III

Поскольку Коста-Рика использует 90 процентов вод реки Колорадо и Никарагуа до сих пор не в состоянии восстановить расход и объем воды в реке, хотя мы по-прежнему занимаемся ее очисткой и созданием канала к порту Хед, мы надеемся, что Коста-Рика предоставит Никарагуа возможность осуществлять судоходство по реке Колорадо на таких же условиях, поскольку суда Коста-Рики могут проходить 140 км по реке Сан-Хуан, а затем выходить в воды реки Колорадо, которая постоянно подпитывается водами озер и рек Никарагуа.

Вопросы несудоходного и судоходного использования вод рек различными странами и правила прохода постоянно рассматриваются в международном публичном праве². Мы пытаемся установить равновесие и добиться справедливости таким образом, чтобы все, кто пользуется водами реки Сан-Хуан, включая и нас, могли бы на одинаковых условиях осуществлять судоходство по реке Сан-Хуан. Точно такими же условиями и привилегиями пользуется Коста-Рика при осуществлении судоходства по нашим рекам. Этот вопрос мог бы быть рассмотрен в рамках двусторонней комиссии или путем обращения в Международный Суд в Гааге.

IV

Никарагуа в строгом соответствии с принципом суверенитета и проводимой государством политикой по борьбе с незаконным оборотом наркотиков и организованной преступностью будет и далее в полном объеме осуществлять свои права в пределах своей территории, а в данном случае мы убедительно продемонстрировали, что вооруженные силы Никарагуа осуществляют эти права на нашей территории и не вторгались на территорию иностранного государства.

V

В заключение Никарагуа вновь заявляет о том, что она имеет право продолжать очистительные и дноуглубительные работы на реке Сан-Хуан, а также заявляет о своей готовности к диалогу и переговорам в деле мирного урегулирования конфликтов.

(Подпись) Даниэль Ортега Сааведра
Президент Республики Никарагуа
Исполнительная власть

(Подпись) Рене Нуньес Тельес
Депутат,
Председатель Национальной ассамблеи
Законодательная власть

² Navegación sobre Rios Rhin. Danubio, etc.

(Подпись) Марвин **Агилар Гарсия**
Судья, заместитель Председателя
Верховного суда
Судебная власть

(Подпись) Роберто **Ривас Рейес**
Судья, Председатель Верховного
Избирательного совета
Избирательная власть

(Подпись) Хулио **Сентено Гомес**
Генеральный прокурор
Республики Никарагуа

(Подпись) Гильермо **Аргуэльо Поэсси**
Председатель Управления
Генерального контролера
Республики Никарагуа

(Подпись) Кардинал Мигель **Обандо и Браво**
Почетный свидетель
